

turbocut

PISTOLAS DE SACRIFICIO DE GANADO

Pistola de sacrificio de ganado

Calibre 9 x 17 - cartucho de percusión central (central)

Calibre 6,8 x 18 - cartucho de percusión anular (rimfire)

Serie de modelos Blitz:

Blitz-ESS

(ESS = Eficaz, Sencilla, Segura)



DE-24-MARLIV18-PTB01

Manual de instrucciones traducción

Versión: mayo de 2026



CIP
T
PTB1110

Prólogo

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones (versión: 05/2026) y las indicaciones de seguridad para un uso seguro y correcto **antes de la primera puesta en servicio**.

Guarde el presente manual de instrucciones siempre con la pistola de sacrificio de ganado.

La pistola de sacrificio de ganado solo puede entregarse, junto con este manual de instrucciones, a otras personas que cuenten con la formación pertinente.

Encontrará distintas traducciones del manual de instrucciones, así como información detallada en nuestra página web **www.turbocut.de**

You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage www.turbocut.de

Para obtener otras traducciones e información adicional, escanee este código QR:



Volumen de suministro

Compruebe que su suministro esté completo e íntegro.

Póngase en contacto inmediatamente con su proveedor en caso de que falten piezas ni presenten defectos.

Cantidad	Denominación
1 ud.	Pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS (embalada en papel engrasado)*
1 ud.	Manual de instrucciones original en español
1	Juego de limpieza (varilla de limpieza, cepillo grande y pequeño)

*) Disponible opcionalmente bajo pedido en un maletín que incluye cartuchos y aceite de limpieza

Fabricante:

turbocut Jopp GmbH
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

Contacto:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D-97616 Bad Neustadt an der Saale
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-363
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368
Correo electrónico: info@turbocut.de
Sitio web: www.turbocut.de

Índice

Prólogo	2
1. Información general	4
1.1 Uso previsto	4
1.2 Pictogramas	4
1.3 Detalles de identificación	5
1.4 Transmisión de los datos	5
2. Indicaciones de seguridad	5
2.1 Indicaciones básicas de seguridad/normativas de seguridad oficiales	5
2.2 Uso inadecuado	6
2.3 Estado de la técnica	6
2.4 Configuración correcta	6
2.5 Peligro general por el aparato	7
2.6 Peligro térmico	7
2.7 No disparo del cartucho	7
2.8 Requisitos del usuario y limitación de empleo	7
2.9 Equipo de protección individual	8
2.10 Riesgo residual	8
3. Descripción	8
4. Cartuchos de aturdimiento de ganado y su almacenamiento	9
5. Puesta en marcha	10
5.1 Comprobación del aparato	10
5.2 Métodos alternativos	11
6. Manejo	11
6.1 Carga	11
6.2 Desbloqueo y tensado	12
6.3 Disparo	12
6.4 Retirada del cartucho disparado de aturdimiento de ganado	13
6.5 Puntos de partida para distintas razas de animales	14
6.6 Signos de un buen efecto de aturdimiento	17
7. Búsqueda y solución de errores	18
8. Mantenimiento y conservación	19
9. Eliminación	20
10. Datos técnicos	21
11. Especificación de ensayo y ensayo de repetición	22
12. Garantía	23
13. Anexo	24
13.1 Bocetos de la pistola de sacrificio de ganado	24
13.2 Accesorios y piezas de repuesto	26
14. Declaración de conformidad	27
15. Instrucciones para el cambio de calibre	28
16. Notas	29
17. Información importante sobre el certificado de adquisición	31

1. Información general

En el texto del presente manual de instrucciones, «el aparato» designa siempre y exclusivamente a la pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS en su diseño correspondiente.

PALABRAS DE SEÑALIZACIÓN Y SU SIGNIFICADO

Nivel de advertencia	Posibles consecuencias
 Peligro	Muerte o lesiones graves e irreversibles
 Advertencia	Muerte o lesiones graves e irreversibles
 Precaución	Lesiones leves o insignificantes y reversibles
Aviso	Daños materiales

1.1 Uso previsto

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS solo se debe utilizar para aturdir animales destinados al sacrificio o para el sacrificio de emergencia de animales enfermos o heridos. Cualquier uso distinto se considera un uso no previsto.

El usuario debe cumplir estrictamente el Reglamento (CE) 1099/2009 del Consejo relativo a la protección de animales en el momento de la matanza y las disposiciones nacionales vigentes, como el Reglamento alemán de protección de animales relativo a la matanza (Tierschutz-Schlachtverordnung, TierSchlV) en el caso de Alemania.

1.2 Pictogramas

	 	 	
Precaución	Superficie caliente/advertencia ante atmósfera explosiva	Utilizar protección auditiva/utilizar protección para manos	Observar el manual de instrucciones

1.3 Detalles de identificación

Lugares de identificación en el aparato:

Cabezal	Año de producción, número de serie correlativo
Camisa	Fabricante, serie de modelos, año de producción, marca de homologación, número de serie correlativo, nombre del producto
Pieza intermedia	Tipo de munición, serie de modelos, marca de homologación

1.4 Transmisión de los datos

Transfiera la información pertinente al certificado de compra que figura en la última página de este manual de instrucciones y remita siempre a estos datos en caso de consultas o en caso de entrega para el ensayo de repetición.

Esta información se utilizará como prueba en las inspecciones de la autoridad veterinaria competente.

2. Indicaciones de seguridad

2.1 Indicaciones básicas de seguridad/normativas de seguridad oficiales

Fundamentalmente debe observar las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de no cumplir u observar las normativas, las disposiciones legales ni las normativas de prevención de accidentes, las consecuencias pueden ser lesiones físicas, otros daños personales y daños materiales. Se deberán observar en todo momento las indicaciones técnicas de seguridad de este manual de instrucciones.

En todo momento se debe observar con exactitud y tener en cuenta la normativa de prevención de accidentes «Trabajos con pistolas de sacrificio de ganado» (normativa 56 de la DGvU) de la Oficina alemana de Previsión y Seguros contra Accidentes en su versión actual para el manejo de la pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS.

El aparato y los cartuchos de aturdimiento de ganado se deben guardar bajo protección contra una puesta en marcha no autorizada.

2.2 Uso inadecuado



No se deben realizar modificaciones en el aparato ni en los cartuchos de aturdimiento de ganado. Queda prohibido utilizar la pistola de sacrificio de ganado en atmósferas inflamables o explosivas.

Observe los datos para el uso, mantenimiento y conservación en este manual de instrucciones.



No apunte nunca con el aparato hacia sí mismo u otras personas.

No presione el aparato contra su mano u otras partes del cuerpo. Es obligatorio que evite los disparos al vacío.

2.3 Estado de la técnica

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS se ha fabricado según el estado más reciente de la técnica. No obstante, si el aparato se maneja de manera inadecuada o no se utiliza conforme a lo previsto, se pueden producir peligros.

Si se tiene en cuenta lo establecido en el manual de instrucciones, las especificaciones de funcionamiento y las normativas de prevención de accidentes, el uso de la pistola de sacrificio de ganado es seguro.

No obstante, existen peligros potenciales asociados a su funcionamiento.

Estos incluyen:

- » Peligro de lesiones en dedos y manos
- » Daños auditivos por ruido con emisiones de ruido superiores a 75 dB(A)
- » Peligro de lesiones por entorno descuidado con el equipo de protección individual durante el manejo de la máquina, en trabajos de mantenimiento y reparación, así como durante la limpieza y desinfección

Además, a pesar de todas las precauciones se pueden producir riesgos residuales que no sean evidentes. Los riesgos residuales se pueden minimizar cuando se observan la totalidad de las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

2.4 Configuración correcta



Procure una buena iluminación (observe la normativa sobre centros de trabajo). **El aparato se debe utilizar solo manualmente.**

Procure un estado seguro y mantenga el equilibrio en todo momento. Evite una postura anormal. Mantenga alejadas a las otras personas del campo de acción. Mantenga la vaina seca y limpia, así como exenta de aceites y grasas agresivos.

Limpie el aparato siempre que vaya a utilizarlo.

2.5 Peligro general por el aparato

El aparato solo debe utilizarse si está en perfectas condiciones.

No deje **nunca sin supervisión** un aparato cargado.

Descargue el aparato siempre antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento, así como para su almacenamiento.

Cargue y tense el aparato justo antes del disparo de aturdimiento.

Los cartuchos que no utilice y los aparatos que no se estén utilizando se deben almacenar en su embalaje original con el fin de protegerlos contra la humedad y el calor excesivo.

El aparato y los cartuchos se deben almacenar de tal manera que estén protegidos contra la puesta en marcha y el uso no autorizados.



2.6 Peligro térmico

No exceda la frecuencia de disparo máxima indicada de **17 disparos por hora**, ya que de lo contrario se pueden provocar quemaduras. No desmonte el aparato cuando esté caliente.



2.7 No disparo del cartucho

En caso de no dispararse el cartucho, se debe esperar un tiempo mínimo de espera de 30 segundos antes de retirar el cartucho. Mantenga el aparato en una posición segura. Transcurridos los 30 segundos, retire el cartucho del aparato y tírelo correctamente a la basura.

2.8 Requisitos del usuario y limitación de empleo

El aparato está destinado para usuarios profesionales mayores de edad.

Queda prohibida la entrega del aparato a menores de edad.

Las excepciones en este caso son los alumnos del oficio de carnicería. **Mantenga el aparato alejado de los niños y no lo deje nunca sin supervisión.**

Solo el personal instruido y autorizado puede manejar y realizar tareas de mantenimiento en el aparato. **El personal debe estar en posesión de un certificado de capacitación.**

Trabaje siempre concentrado. Proceda conscientemente y no utilice el aparato cuando no esté concentrado o esté distraído. Interrumpa el trabajo en caso de indisposición. Observe atentamente al animal y cuente con movimientos de evitación. **El animal debe estar sujeto de forma suficiente y segura antes del disparo de aturdimiento.**

2.9 Equipo de protección individual



El usuario y las personas que se encuentren próximas a este deben utilizar una protección auditiva adecuada durante el uso del aparato. También se recomienda utilizar guantes de protección adecuados, especialmente en entornos de trabajo fríos.

2.10 Riesgo residual

A pesar de todas las medidas de precaución, existen riesgos residuales que suponen un peligro para el usuario.



Al disparar la pistola de sacrificio de ganado se generan gases peligrosos que contienen monóxido de carbono y sustancias que contienen plomo, y que pueden inhalarse.

Cuando utilice el aparato, asegúrese de que haya una ventilación adecuada y un sistema de extracción adecuado en el lugar de uso.

El riesgo de intoxicación por plomo puede evitarse utilizando cartuchos sin plomo.

Los residuos, como los restos de deflagración o el polvo de pólvora, deben eliminarse inmediatamente después de su uso.

3. Descripción

La pistola de sacrificio de ganado está sujeta a la Directiva europea 2006/42/CE (Directiva relativa a las máquinas), anexo 1, punto 2.2.2 «Máquinas portátiles de fijación y otras máquinas de impacto portátiles».

El perno de disparo acelera después de la ignición de la carga propulsora en el alojamiento del cartucho y sale con una longitud definida de la vaina; después del aturdimiento, se retrae nuevamente a la carcasa y permanece en el aparato.

Solo se pueden utilizar como propulsores cartuchos de percusión central de calibre 9 x 17 CIP M o cartuchos de percusión anular de calibre 6,8 x 18 autorizados.

Las recomendaciones actuales sobre el uso de cartuchos se pueden consultar en **www.turbocut.de**

Funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado

La energía del cartucho propulsor se transmite al perno de disparo y lo acelera de modo que atraviesa el cráneo y penetra en el cerebro del animal. Mediante el resorte del perno de disparo y el tope de goma se frena el perno de disparo a velocidad cero y se empuja de nuevo a la pistola.

Para lograr el efecto óptimo y proteger el aparato, se debe adaptar la energía del cartucho propulsor al animal destinado al sacrificio (véase el capítulo 4 «Cartuchos de aturdimiento de ganado»).

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS está diseñada para animales con un peso en canal máximo de 650 kg.

Para los animales más pesados, recomendamos el uso de una pistola con una salida más prolongada del perno de disparo, por ejemplo, la Bullen Blitz.

Para el aturdimiento de aves, conejos y liebres con un peso vivo desde 5 kg se recomienda utilizar el modelo Blitz Schlag.

Encontrará más detalles sobre la pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS en el capítulo 10 «Datos técnicos».

Encontrará más información en www.turbocut.de

Para obtener más información, escanee este código QR:



4. Cartuchos de aturdimiento de ganado y su almacenamiento

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS se ha diseñado especialmente para cartuchos de percusión central y de percusión anular («engarzados» y sellados, calibre 9 x 17 y 6,8 x 18). **¡Solo se pueden utilizar estos cartuchos certificados por la CIP M!**

Para aprovechar al máximo la potencia del aparato, recomendamos el uso de cartuchos 9 x 17 de las marcas MaxxTech y Fiocchi y cartuchos 6,8 x 18 de la marca Hilti.

Para los diferentes tipos de animales destinados al sacrificio están disponibles cartuchos de aturdimiento de ganado en diferentes potencias de carga. Se debe prestar especial atención a la selección correspondiente en función del tipo y el tamaño de los animales.

La elección de la potencia correcta para el animal destinado al sacrificio correspondiente asegura el aturdimiento correcto según el tipo y ayuda a reducir el desgaste del resorte del perno de disparo y del tope de goma. La impresión, el color de la etiqueta, así como el color de los cartuchos identifican la potencia de carga de los cartuchos de aturdimiento de ganado.

Consulte las recomendaciones de cartuchos en la siguiente tabla:

Cal. 9 x 17	Carga/nivel de energía	Serie de modelos	Tipo de animal destinado al sacrificio	Cal. 6,8 x 18
Verde	Débil / 3	Blitz-ESS	Lechones de 5 kg a 30 kg, ovejas y cabras menores de 1 año	Azul
Amarillo	Medio / 4	Blitz-ESS	Ovejas y cabras (a partir de 1 año de edad), caballos, cerdos de engorde, vacas lecheras (de menos de 500 kg), vacas cárnicas de menos de 450 kg	
Rojo	Muy alto / 6	Blitz-ESS	Bueyes medianos y toros jóvenes	Rojo
			Vacas hasta 650 kg	

Un buen funcionamiento del aparato de sacrificio de ganado solo queda garantizado cuando se usan cartuchos de aturdimiento de ganado certificados por la CIP M y piezas de repuesto originales.

Almacenamiento

Los cartuchos de aturdimiento de ganado se deben almacenar en seco y de modo que estén protegidos contra un uso y una manipulación no autorizados.

Deben estar protegidos contra el calor y mantenerse alejados de las llamas abiertas y otras fuentes de ignición.

No se deben almacenar junto con materiales inflamables o de otra índole que supongan un aumento del peligro. Se deben observar las normativas jurídicas nacionales, como la norma 56 de la DGUV (asociación general de las instituciones de seguros de accidentes del sector público e industrial en Alemania), en su versión actual.

Los cartuchos de aturdimiento de ganado solo se deben almacenar en el embalaje original del fabricante.

Temperatura de almacenamiento	Temperatura de almacenamiento recomendada	Humedad relativa del aire
0 °C a +30 °C	+20 °C	Máx. 60 %

5. Puesta en marcha

El Reglamento alemán de protección de animales relativo a la matanza prescribe que se debe comprobar el funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado al menos una vez al día al comenzar los trabajos.

El aparato está premontado de fábrica para cartuchos de calibre 9 x 17.

A petición del cliente, se puede adaptar a cartuchos de percusión anular de calibre 6,8 x 18.

5.1 Comprobación del aparato

Se recomienda comprobarlo antes y después de cada uso.

Asegúrese de que no haya cartuchos con carga propulsora en el alojamiento del cartucho. Las piezas activas, como el perno de disparo, el resorte del perno de disparo o el percutor no deben presentar corrosión.

Compruebe la posición del percutor. Para ello mantenga el aparato en vertical con el orificio de salida hacia abajo. El perno de disparo se debe encontrar en este caso al menos 4 mm dentro de la vaina y debe mantenerse de forma autónoma (véase el capítulo 7 «Búsqueda de errores»).

Si el perno de disparo se encuentra a menor distancia de la indicada o incluso a ras o sobresaliendo, el perno de disparo no podrá acelerar libremente y la potencia del aparato se verá reducida. En este caso se deben sustituir el resorte del perno de disparo y el tope de goma.

Antes del uso, compruebe el desgaste en los topes de goma y el resorte del perno de disparo. El obturador debe estar enroscado a mano a ras de la vaina.

No utilice el aparato nunca sin el tope de goma o sin el resorte del perno de disparo.

5.2 Métodos alternativos

Compruebe el aparato con un bloque de pruebas o un dispositivo de medición de velocidad y documéntelo.

Obtendrá también más información con nuestras instrucciones en vídeo sobre la comprobación de desgaste en nuestras páginas web o directamente en este enlace:

Encontrará más información en www.turbocut.de

Para obtener más información, escanee este código QR:



6. Manejo

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la primera puesta en marcha y utilice los dibujos que se encuentran en el anexo para mejor comprensión.

Utilice (usuario y personas en el entorno) una protección auditiva. Un sonido muy fuerte puede dañar el oído.

Antes de comenzar los trabajos, compruebe el funcionamiento correcto, la integridad, así como la funcionalidad de la pistola de sacrificio de ganado.

No está permitido utilizar el aparato sin el tope de goma o sin el resorte del perno de disparo.

No apunte nunca con el aparato hacia sí mismo u otras personas.

¡Tenga en cuenta los movimientos de evitación del animal!

Es obligatorio que el animal esté suficientemente seguro y sujeto según las normativas vigentes (Reglamento alemán de protección de animales relativo a la matanza, TierSchlV).

6.1 Carga

Desenrosque completamente el cabezal hacia la izquierda, inserte un cartucho propulsor (calibre 9 x 17 o calibre 6,8 x 18) en la pieza intermedia con el collarín del cartucho (saliente grueso del cartucho) hacia arriba. La punta «engarzada» del cartucho debe apuntar en la dirección del perno de disparo. Enrosque completamente hacia la derecha y a mano el cabezal. **El orificio del resorte anular debe estar frente a la palanca de disparo.**

El aparato cuenta con un seguro de disparo.



Al atornillar el cabezal, la palanca de disparo se presiona automáticamente hacia la posición de carga. Debe girar el anillo de bloqueo para asegurarlo. Para más información, consulte el capítulo 13 «Anexo».

6.2 Desbloqueo y tensado

Para el tensado, hay que girar el bloqueo de disparo para que la palanca de disparo pueda presionarse por completo. A continuación, tire del percutor hacia atrás hasta que la palanca de disparo se acople de forma audible.

La pistola de sacrificio de ganado está ahora lista para disparar.



Al cargar el aparato con el cartucho de aturdimiento de ganado y al tensar el percutor, el aparato debe sujetarse de tal manera que no apunte hacia personas ni hacia el propio cuerpo o partes del mismo.

El tensado de la pistola de sacrificio de ganado se debe realizar justo antes de la ignición (accionamiento de la palanca de disparo).



El aparato no se debe sostener por la boca. El extremo inferior del aparato (por donde sale el perno de disparo) debe estar libre y, en ningún caso, debe mantenerse contra el cuerpo ni ser cubierto por partes del cuerpo, ni siquiera al comprobar posibles averías.

Las pistolas de sacrificio de ganado cargadas deben descargarse siempre que no se vayan a disparar inmediatamente.

6.3 Disparo

Para disparar, sujete el aparato con firmeza con ambas manos. La mano guía debe colocarse cerca del seguro de disparo y la mano que sostiene, debajo. A continuación, apoye el obturador con calma y cuidado —pero ejerciendo presión suficiente— sobre el cráneo del animal y dispare de forma decidida. Para disparar, empuje completamente la palanca de disparo, en estado desasegurada, con uno o dos dedos. De esta forma, el perno de disparo penetra en el cráneo y aturde al animal. **Las pistolas de sacrificio de ganado manejadas con una sola mano pueden provocar aturdimientos incorrectos o fallos.**



Las figuras del capítulo 6.5 muestran las posiciones en las que se debe colocar la pistola de sacrificio de ganado en los distintos tipos de animales destinados al sacrificio.

La pistola de sacrificio de ganado debe colocarse en la posición de aturdimiento óptima específica para la especie, sobre la calota craneal y, siempre que sea posible, de forma perpendicular a ella.

En el caso de los cerdos de engorde, la pistola de sacrificio de ganado se debe colocar en un ángulo de 25° hacia abajo con respecto a la línea perpendicular. El punto de impacto óptimo evitará que el perno de disparo quede encajado en el cráneo.

¡Evitar a toda costa los disparos al vacío!

Ejecute los disparos de prueba únicamente contra bases de madera fijadas y suficientemente gruesas (p. ej. madera blanda escuadrada mín. 10 cm x 10 cm).



En caso de fallo de la munición, se debe accionar de nuevo el mecanismo de ignición. Si tras volver a intentarlo no se produce la ignición, se deberá desenroscar el cabezal completamente transcurrido un tiempo de espera de unos 30 segundos y extraer con cuidado la munición mediante el expulsor. ¡Los cartuchos no detonados deben recogerse y almacenarse hasta su eliminación!



El percutor no debe estar tensado al desenroscar el cabezal.

Comprobación del percutor

Con el cabezal desenroscado, asegúrese de que la punta del percutor no sobresalga del cabezal, ya que de lo contrario, al volver a enroscarlo podría producirse una ignición prematura. Si el percutor presenta fallos, deberá reemplazarse únicamente como unidad completa. El percutor puede solicitarse como juego completo.



Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por el fabricante o su representante autorizado, a menos que el usuario instale únicamente piezas originales designadas por el fabricante como parte de sus trabajos de mantenimiento (véase el capítulo 13.2 «Accesorios y listas de piezas de repuesto»).



6.4 Retirada del cartucho disparado de aturdimiento de ganado

Después de desenroscar el cabezal, el cartucho de aturdimiento de ganado puede extraerse fácilmente con la ayuda del expulsor. Para ello, sujete el expulsor por la hendidura y tire de él hacia arriba con una mano. El cartucho sobresale y puede extraerse. A continuación, vuelva a empujar el expulsor hacia atrás. Para más información, consulte el capítulo 13 «Anexo».

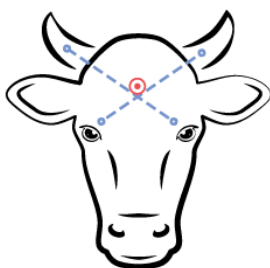
El alojamiento del cartucho se debe limpiar inmediatamente después con un cepillo pequeño para eliminar restos de pólvora y otras suciedades.

6.5 Puntos de partida para distintas razas de animales

En los bovinos, el punto de partida de la pistola de sacrificio de ganado se encuentra 1-3 cm sobre el centro de la intersección entre el centro del cuerno/de los cuernos imaginarios y el centro del ojo. Cuanto mayor sea el animal, más alto será el punto de partida. El aparato debe colocarse perpendicular a la frente (en ángulo recto).



Las razas cárnicas, animales de cruce, cerdas y jabalíes grandes (animales de cría), así como los animales con pesos vivos desde 650 kg se deben aturdir con la Bullen Blitz.



Punto y ángulo de partida para los **animales destinados al sacrificio de hasta 650 kg:**

Con cuernos: el punto de partida se encuentra aprox. 1-3 cm por encima de la intersección «imaginaria» del centro de los cuernos y el centro de los ojos.

Sin cuernos: el punto de partida se encuentra a la altura de los cuernos «imaginarios».

Cuando las dos mitades del cráneo se fusionan en el centro de la frente, puede formarse una protuberancia en forma de cresta hacia afuera en los toros de razas cárnicas y de cruce, así como en las cerdas y jabalíes grandes. Solo cuando dicha cresta sea visible externamente o llame la atención al colocar la pistola, el aparato de aturdimiento deberá aplicarse lateralmente a ella (aprox. 1 cm a la derecha o a la izquierda de la línea central).



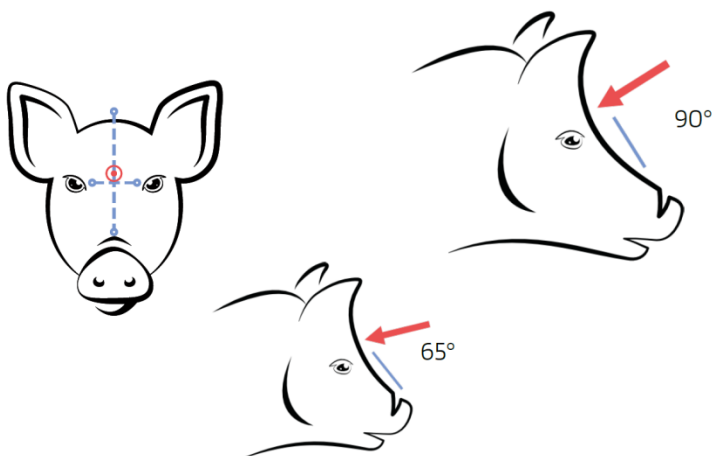
Se debe apuntar ligeramente hacia el centro.

El ángulo de partida de la pistola de sacrificio de ganado en bovinos debe ser perpendicular a la superficie de la frente. ¡Presione firmemente la pistola de sacrificio de ganado!

¡Eliminar el abundante vello frontal característico de determinadas razas antes de aturdir al animal!

En el caso de **cerdas y jabalíes grandes**, coloque la pistola de sacrificio de ganado perpendicularmente a la frente/nariz respingona. El punto de partida se encuentra centrado, aprox. 2-3 cm sobre la línea de unión imaginaria de los puntos centrales de los ojos (<150 kg = 2 cm por encima; >150 kg = 3 cm por encima).

En el caso de los **cerdos de engorde** con cabeza cuneiforme, el punto de partida se encuentra aprox. 1 cm sobre la línea de los puntos centrales de los ojos, en dirección a las orejas exteriores. El ángulo de partida es de aprox. 65 grados.

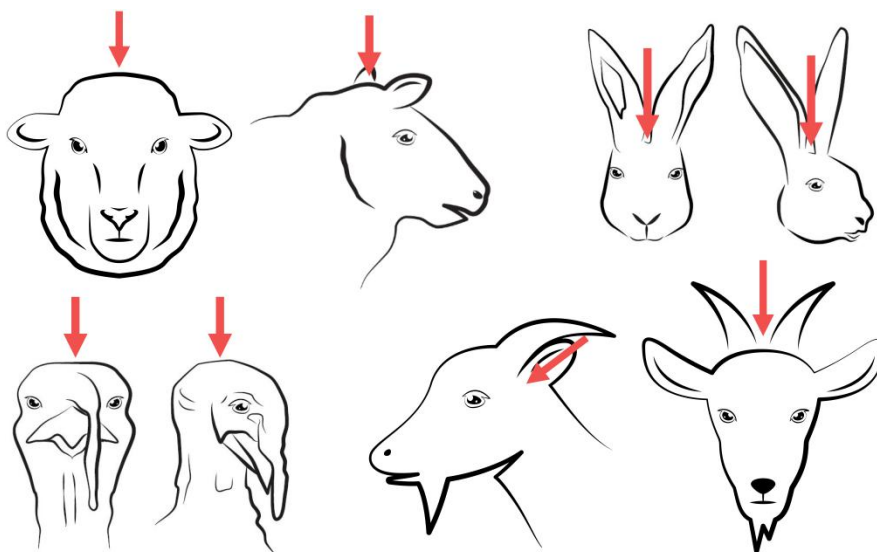


Aviso: En el caso de los cerdos, el disparo por perno es un método alternativo y por ello solo se debe emplear en caso de fallar el método de aturdimiento autorizado y en matanzas caseras.

Caballos: se debe disparar perpendicular a la frente, aprox. 1 cm por encima del punto de intersección, entre el centro de los ojos y el centro de las orejas.



Cabras y ovejas con cuernos: se debe disparar detrás de los cuernos o en la cresta ósea. El punto de partida en las ovejas sin cuernos se encuentra en el punto más alto del cráneo. El disparo se debe realizar hacia abajo y de manera recta.



Es importante fijar la cabeza con seguridad. Durante este proceso, se asiste con la mano en la mandíbula inferior o apretando el cuello contra una pared.

El disparo con perno por sí solo no es un método de sacrificio. Solo en caso de destrucción de zonas vitales del tronco encefálico (respiración, presión sanguínea, frecuencia cardíaca) puede conducir a la muerte del animal. Con el fin de garantizar una muerte segura, el animal aturdido por el disparo con perno debe ser desangrado en todo caso dentro de los 60 segundos tras el disparo.

El objeto del disparo con perno es lograr un aturdimiento correcto y de acuerdo con los requisitos de bienestar animal antes del corte para el desangrado.

Un aturdimiento suficiente solo puede conseguirse con una colocación exacta de la pistola de sacrificio de ganado. Se debe limitar la movilidad del animal; en particular, la cabeza debe colocarse y fijarse de tal forma que la pistola de sacrificio de ganado se pueda colocar y manejar sin problemas.

Todo el proceso debe realizarse de la manera más tranquila posible para evitar estrés y sufrimiento al animal.



6.6 Signos de un buen efecto de aturdimiento

- » Colapso inmediato
- » En la fase rígida: cabeza estirada, patas estiradas bajo el vientre, después estiramiento lento, sin intentos de levantarse
- » En la fase posterior de espasmos: sacudidas descontroladas
- » Ojos rígidos, las pupilas se dilatan y permanecen dilatadas
- » Sin reflejos del párpado ni de la córnea (sin parpadeo al tocar las pestañas o la córnea del ojo)
- » No se detectan movimientos de respiración en la nariz, boca o tronco

Después de 60 segundos:

- » Sin movimientos
- » La lengua cuelga fuera de la boca
- » Cola y orejas flácidas
- » Línea del lomo recta (en caso de sangrado en suspensión)

Para más información, recomendamos consultar el sitio web de BSI Schwarzenbek:
<http://www.bsi-schwarzenbek.de/neues-links-2/>



7. Búsqueda y solución de errores

EL CARTUCHO PROPULSOR NO SE DETONA

Espera unos 30 segundos. A continuación, abra el cabezal girándolo suavemente una vuelta hacia la izquierda. Retire el cartucho que no se ha detonado y sustitúyalo por uno nuevo.

Antes de colocar un nuevo cartucho, compruebe el percutor.

En particular, la punta del percutor podría estar deformada o sucia.

No obstante, la causa más habitual de error suele hallarse en el cartucho propulsor. La humedad puede provocar un fallo total, o incluso reducir significativamente la potencia. Compruebe el cartucho propulsor en busca de corrosión, compruebe la huella de la punta del percutor en la superficie de encendido.

En caso de situación confusa:

Enviar sin falta la pistola de sacrificio de ganado para su comprobación a turbocut Jopp GmbH.

EL PERNO DE DISPARO NO ATRAVIESA CON LA SUFICIENTE PROFUNDIDAD

Se debe comprobar si se ha elegido la potencia correcta de carga del cartucho propulsor o si el interior de la pistola de sacrificio de ganado está muy sucio. En este último caso, limpiar a fondo. El perno de disparo se debe poder mover fácilmente de un lado a otro después de retirar el resorte de percutor y el tope de goma. Rodar el perno de disparo sobre una superficie plana para comprobar si el perno de disparo está inadecuadamente doblado.

Sostener la pistola de sacrificio de ganado descargada, en posición vertical y con el orificio de salida hacia abajo. El perno debería permanecer aprox. 4 mm dentro de la vaina.

Si llega hasta el borde del orificio de salida o ya sobresale, se debe sustituir inmediatamente el tope de goma y el resorte del perno de disparo (juego de desgaste). Un movimiento de evitación del animal o una sujeción incorrecta de la cabeza pueden provocar un fallo de disparo.

EL PERNO DE DISPARO NO SE RETRAE

En el peor de los casos, el perno de disparo puede quedar atascado en el cráneo de un animal. Después de su extracción y, dado el caso, tras limpiarlo, el perno debería retraerse dentro de la camisa. Si esto no ocurre, el perno podría estar doblado (prueba de rodado). También es posible que la pistola esté sucia por dentro (véase el capítulo 9) o que el resorte del perno y/o el tope de goma estén desgastados. En este caso, la pistola requiere mantenimiento. Se deben sustituir los componentes (juego de desgaste).

EL RESORTE DEL PERNO Y EL TOPE DE GOMA PRESENTAN UN DESGASTE PREMATURO

La causa suele ser el uso de cartuchos de aturdimiento de ganado más potentes de lo recomendado. Esta aparición también puede tener lugar al utilizar munición no adecuada. Utilice cartuchos adecuados para el tipo de animal.

NO SE PUEDE ACCIONAR MÁS LA PALANCA DE DISPARO

El resorte anular se ha girado. El oficio del resorte anular debe estar siempre frente a la palanca de disparo. El mecanismo de disparo está defectuoso o la palanca de disparo está deformada. Enviar el aparato inmediatamente para su comprobación.

8. Mantenimiento y conservación

En el interior del aparato se acumula polvo que contiene plomo, cuyo contacto contamina las manos durante las tareas de mantenimiento y limpieza. Existe el riesgo de ingerir accidentalmente este polvo tóxico.

- Utilice guantes de protección adecuados durante cualquier trabajo que realice en el aparato.
- En caso de que no sea posible utilizar guantes, deberá lavarse bien las manos inmediatamente después del trabajo.

Para evitar fallos de funcionamiento, corrosión y daños en el aparato, es imprescindible realizar un mantenimiento periódico.

- Compruebe el aparato al menos una vez al día antes de empezar a trabajar.
- Elimine con cuidado los restos de polvo; incluso varias veces al día si es necesario.
- Si detecta algún defecto, debe subsanarlo de inmediato.

Al utilizar productos de limpieza, tenga en cuenta la normativa vigente sobre sustancias peligrosas (en particular, el etiquetado y la formación). El mantenimiento y las reparaciones solo deben ser realizados por personas debidamente formadas, autorizadas y cualificadas. Por motivos de seguridad, utilice siempre piezas de recambio originales. Solo así se garantiza la seguridad de funcionamiento del aparato.

Procedimiento de mantenimiento y conservación

- » Utilice la protección para manos (evita la reacción por contacto).
- » Desenroscar el cabezal en el estado descargado.
- » Desenroscar el obturador.
- » Retirar el resorte del perno de disparo.
- Extraer el tope de goma y el perno de disparo.
- » Limpiar a fondo el aparato con el kit de limpieza.



Para obtener más información, consulte nuestras instrucciones en vídeo sobre el mantenimiento y conservación, disponibles en www.turbocut.de

Para obtener más información, escanee este código QR:



Con los cepillos suministrados enroscados en la varilla de limpieza se deberá limpiar meticulosamente la pared interior de la camisa, el perno de disparo, el orificio de la pieza intermedia, el exterior de la pistola de sacrificio de ganado y también el resto de piezas. Se deberán reblandecer previamente los depósitos y la suciedad considerables con un aceite de limpieza adecuado (por ejemplo, Ballistol). Compruebe en especial el percutor en busca de corrosión, ya que el óxido reduce la fuerza de penetración y puede provocar la fragilización y grietas muy finas. Si el perno de disparo estuviera corroído, se deberá sustituir.

Las piezas secas se deben lubricar ligeramente con un aceite de conservación (por ejemplo, Ballistol). El tope de goma debe mantenerse sin aceites. Compruebe el tope de goma y el resorte del perno de disparo en busca de daños y desgaste.

El perno de disparo, el tope de goma y el resorte del perno de disparo se deben volver a insertar en este orden, y el obturador debe enroscarse a mano a ras de la camisa. El perno de disparo no debe sobresalir del obturador. En caso necesario, se recomienda enjuagar el cabezal sin desmontar con un aceite de limpieza (por ejemplo, Ballistol) y, a continuación, lubricarlo ligeramente con un aceite de conservación (por ejemplo, Ballistol).

Compruebe el funcionamiento correcto del aparato introduciendo la varilla de limpieza suministrada en la pieza intermedia vacía y presione hacia fuera el perno de disparo contra la presión del resorte. El perno de disparo debe aparecer por el extremo inferior del aparato y volver a introducirse por completo al retroceder la varilla de limpieza.

Limpie también la pieza intermedia (alojamiento del cartucho). Utilice para ello el cepillo pequeño.

9. Eliminación

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS está fabricada en gran parte con materiales reutilizables. Con la reutilización de algunas piezas y materias primas puede contribuir significativamente a la protección del medio ambiente.

El requisito para la reutilización es una separación correcta de los materiales reciclables. Si lleva el aparato para una separación de materiales reciclables, desmonte el aparato todo lo que le sea posible sin herramientas especiales.

Póngase en contacto con sus autoridades locales si requiere información sobre los puntos de recogida en su entorno.

Elimine todas las piezas de la pistola de sacrificio de ganado de modo que se descarten daños para la salud y el medio ambiente.



Aviso sobre cartuchos no detonados:

Eliminación correcta o devolución al fabricante. Los cartuchos son peligrosos.

Separación de las distintas piezas

Componente	Material principal	Reutilización
Tope de goma/anillo de bloqueo	Plástico	Reciclaje de plástico
Mango de la palanca de disparo	Plástico	Reciclaje de plástico
Todos los demás componentes	Acero	Chatarra

Incluso si la eliminación se realiza por medio de una empresa especializada autorizada, la empresa usuaria de una pistola de sacrificio de ganado debe asegurar su correcta ejecución.



10. Datos técnicos

Datos y serie de modelos	Blitz-ESS				
Número de artículo	3071024 (cal. 6,8 x 18) / 3071034 (cal. 9 x 17)				
Abreviatura	B-ESS				
Tipo de penetración	Penetrante				
Longitud de salida de resorte del perno de disparo	80 mm mínimo				
Retorno del perno de disparo (automático)	Sí				
Peso	Aprox. 2,24 kg				
Longitud del aparato no tensado	Aprox. 344 mm				
Diámetro del perno de disparo	12 mm				
Frecuencia de disparo máxima	17 disparos por hora				
Cartuchos	CIPM calibre 9 x 17 mm, percusión central		CIP M calibre 6,8 x 18 mm, percusión anular		
Potencia/nivel de energía	3	4	6	5	6

Medición acústica para clavadoras GK2, versión en alemán de EN 12549:1999+A1:2008; calibre 9 x 17 y calibre 6,8 x 18	
Nivel de presión acústica en el área de medición L_{pA}	98 dB(A) $\pm$ 3 dB(A)
Presión acústica de emisiones en el lugar de trabajo L_{pA} (con máx. 17 disparos/h)	87 dB(A) $\pm$ 5 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA}	111 dB(A) $\pm$ 3 dB(A)
Nivel de presión acústica de emisión en el lugar de trabajo $L_{pA,1s}$	110 dB(A) $\pm$ 5 dB(A)
Nivel máximo de presión acústica en el lugar de trabajo	134 dB(C)

	Parámetros clave según el Reglamento (CE) n.º 1099/2009 Velocidad ± 2 m/s y energía resultante para cartuchos	
Cartucho/nivel de energía	Calibre 9 x 17, percusión central	Calibre 6,8 x 18, percusión anular
Verde / 3	50 m/s; 287,5 J	—
Amarillo / 4	52 m/s; 311 J	—
Azul / 5	—	50 m/s; 320 J
Rojo / 6	57 m/s; 374 J	57 m/s; 416 J



Advertimos expresamente que desviarse de las recomendaciones sobre cartuchos que figuran en la página 9 puede provocar un mayor desgaste y que cualquier otro uso no es conforme con la finalidad prevista en lo que respecta al bienestar animal.

Medición de vibraciones con cartucho rojo (460 mg) según DIN EN ISO 5349-1, 20643 y DIN ISO/TS 15694 y 8662-11	
Vibración total mano-brazo (ponderada en frecuencia $A_{(8)}$ máx.disparos/h)	$<2,5$ m/s ²
Emisiones vibratorias totales $a_{h,w,3s}$	$23,4$ m/s ² $\pm$ $1,5$ m/s ²

11. Especificación de ensayo y ensayo de repetición

De conformidad con el art. 30 de la regla 56 de la DGUV, la empresa usuaria de una pistola de sacrificio de ganado dentro del ámbito de aplicación del Reglamento alemán de tiro debe entregarla para su comprobación al fabricante o la persona que este haya encargado **al finalizar el mes cada dos años** o de manera inmediata en caso de fallos en el funcionamiento.

El plazo hasta el primer ensayo de repetición comienza con la entrega de la pistola de sacrificio de ganado a la empresa usuaria.

El comienzo del plazo se debe demostrar mediante un certificado de adquisición, el cual debe suministrar el fabricante o comercial con cada pistola de sacrificio de ganado en el momento de entregársela a la empresa usuaria. El formulario correspondiente que figura en la última página de este manual de instrucciones original sirve como prueba.

12. Garantía

turbocut Jopp GmbH garantiza que sus pistolas de sacrificio de ganado están exentas de errores de material y de fabricación. Esta garantía es válida con la condición de que el aparato se utilice, manipule, mantenga y limpie de acuerdo con este manual de instrucciones original y que se mantenga la unidad técnica.

Esto significa que con la pistola de sacrificio de ganado solo se utilizan materiales de consumo, accesorios y piezas de repuesto originales u otros productos con cualidades equivalentes.

Esta garantía comprende la reparación o sustitución gratuitas de piezas defectuosas durante toda la vida útil del aparato. Las piezas que están sometidas a un desgaste normal como, por ejemplo, los topes de goma y/o el resorte del perno de disparo, no se incluyen en esta garantía.

Quedan excluidos otros derechos, siempre que no se opongan obligatoriamente a las normativas nacionales e internacionales. En particular, turbocut Jopp GmbH no se hace responsable de los daños directos o indirectos por vicios o consecuentes por vicios, la pérdida o los gastos relacionados con el uso de la pistola de sacrificio de ganado para cualquier fin no previsto. Quedan excluidas expresamente la garantía implícita de uso o adecuación para un determinado fin.

Para las reparaciones o la sustitución se debe enviar al fabricante o a la persona encargada la pistola de sacrificio de ganado y las piezas afectadas inmediatamente después de constatar el vicio.

La presente declaración de garantía del fabricante comprende todas las obligaciones de garantía de la pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS por parte de turbocut Jopp GmbH y sustituye todas las declaraciones anteriores o simultáneas y los acuerdos escritos u orales relativos a las garantías.

Certificado de ensayo C.I.P.

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS de la empresa turbocut Jopp GmbH tiene su diseño homologado y su sistema está comprobado. Por esta razón, el aparato cuenta con un número de homologación CIP T y está registrado en el organismo de evaluación de la conformidad (KBS) con el número **DE-24-MARLIV18-PTB01**.

De este modo, turbocut Jopp GmbH garantiza la coincidencia de la pistola de sacrificio de ganado con el diseño homologado y las normativas aplicables.

Los vicios inadmisibles que se constaten durante el uso deben notificarse inmediatamente al fabricante o a su representante autorizado.

13. Anexo

13.1 Bocetos de la pistola de sacrificio de ganado

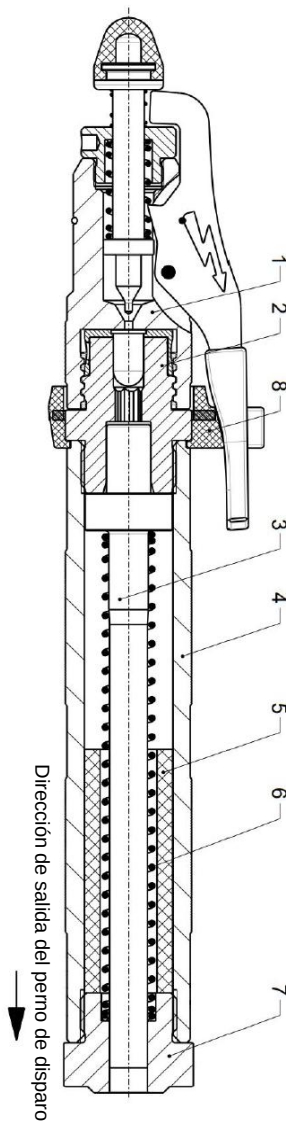
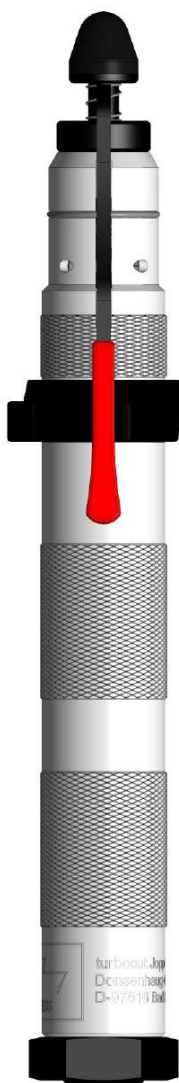
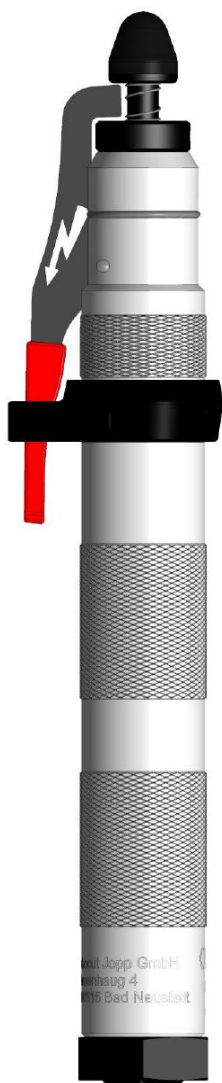


Fig.: Blitz-ESS
(cargada, sin tensar y asegurada)

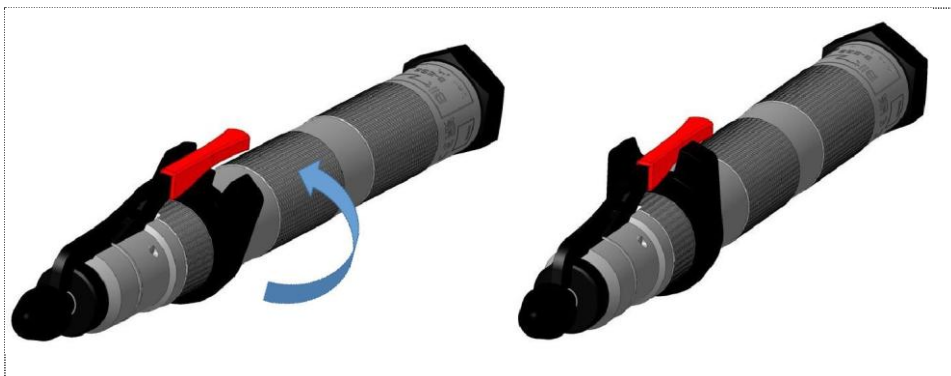


Fig.: Blitz-ESS

(palanca de disparo en posición asegurada)

Fig.: Blitz-ESS

(palanca de disparo en posición desasegurada)

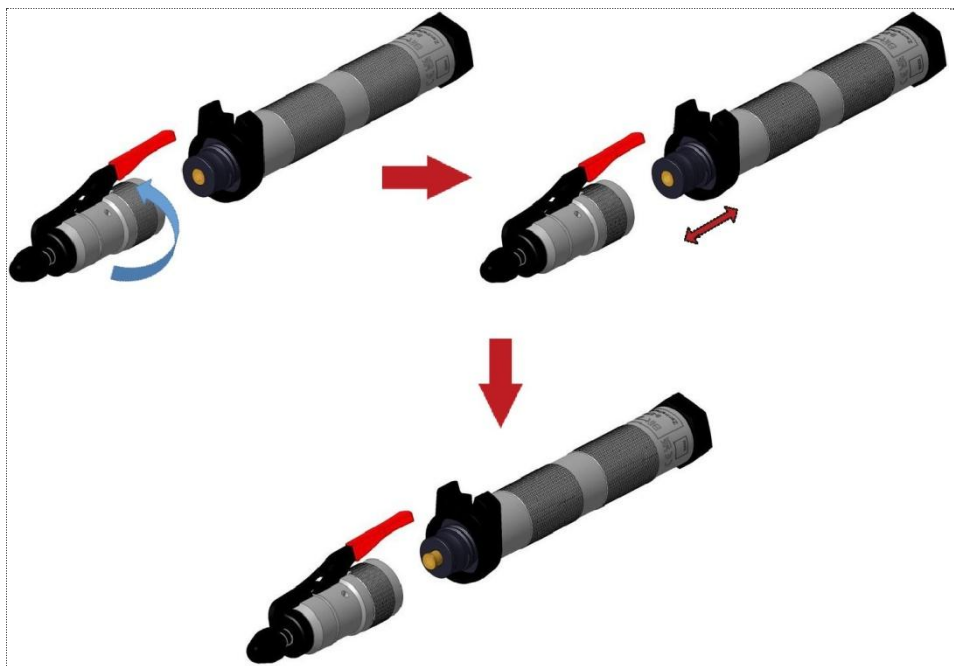


Fig.: Blitz-ESS

(Extraiga el cartucho con el proyector; proceda de igual forma para el cal. 9 x 17 y cal. 6,8 x 18)

13.2 Accesorios y piezas de repuesto

En este capítulo encontrará los accesorios adecuados y las denominaciones de las piezas de repuesto de las figuras de las pistolas de sacrificio de ganado del capítulo 13.1.

Lista de piezas de repuesto para la pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS, n.º de artículo: 3071034		
Posición	Denominación	N.º de artículo
1	Cabezal completo	3080639*
2	Pieza intermedia (cal. 9 x17) con proyector (negro)	3080658
2	Pieza intermedia (cal. 6,8 x 18) con proyector (negro)	3080644
3	Perno de disparo	3080641*
4	Camisa	3080655
5	Tope de goma	3086088*
6	Resorte del perno de disparo	3086093*
7	Obturador	3080157*
8	Anillo de seguridad	3080649

Los números de artículo marcados con *) están disponibles como piezas de repuesto originales o juego de desgaste.

Puede adquirir las siguientes piezas de repuesto originales en nuestra tienda online:

Denominación	N.º de artículo
Percutor completo	3080326
Juego de limpieza	3080231
Juego de desgaste para Blitz Kerner / Blitz-ESS	3080228
Manual de instrucciones original (versión impresa bajo petición)	3080672

También se pueden adquirir los siguientes cartuchos de aturdimiento de ganado:

Nivel E	Denominación	N.º de artículo
5	Cartucho de aturdimiento de ganado de calibre 6,8 x 18 de percusión anular, azul (carga fuerte)	3072054
6	Cartucho de aturdimiento de ganado de calibre 6,8 x 18 de percusión anular, rojo (carga muy fuerte)	3072053
3	Cartucho de aturdimiento de ganado de calibre 9 x 17 de percusión central, verde (carga débil)	3072042
4	Cartucho de aturdimiento de ganado de calibre 9 x 17 de percusión central, amarillo (carga media)	3072041
6	Cartucho de aturdimiento de ganado de calibre 9 x 17 de percusión central, rojo (carga muy fuerte)	3072043
6	Cartucho de aturdimiento de ganado de calibre 9 x 17 de percusión central, rojo (carga muy fuerte) FIOCCHI	3072023

14. Declaración de conformidad

Blitz-ESS (original)

Declaración de conformidad

con arreglo al apartado 2.2.2 del anexo de la Directiva 2006/42/CE

-traducción-



Por la presente, como fabricante con los datos que constan a continuación:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-366
Fax: +49 (0) 9771/9105-368
Sitio web: www.turbocut.de
Correo electrónico: info@turbocut.es

declaramos que la pistola de sacrificio de ganado fabricada por nosotros, Blitz, con el número de serie indicado en el aparato perteneciente a la serie de modelos B-ESS, cumple la siguiente Directiva europea:

Directiva 2006/42/CE

DIRECTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE (refundición)

Organismo notificado del examen CE de tipo: Physikalisch-Technische Bundesanstalt (Instituto Nacional de Metrología de la República Federal de Alemania)
Bundesallee 100
38116 Brunswick

Número de identificación del organismo notificado: 0102

Certificado de examen CE de tipo: DE-24-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, de conformidad con el Reglamento, se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo (ISO 12100:2010); versión en alemán EN ISO 12100:2010

DIN EN 15895:2011+A1:2018 Herramientas portátiles de fijación de carga explosiva. Requisitos de seguridad. Herramientas de fijación y marcado; versión en alemán EN ISO 15895:2011+A1:2018

Persona autorizada para elaborar la documentación técnica de turbocut Jopp GmbH:

Sr.
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt

Firma
Socio gerente

Bad Neustadt, a 5.08.2024

Dirección:
turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D-97616 Bad Neustadt

Contacto:
www.turbocut.de | www.schussapparate.de
Correo electrónico: info@turbocut.de
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-0
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Datos de la empresa:
Tribunal de Primera Instancia de Schweinfurt HRB 4818; n.º ident. a efectos fiscales: DE814496587
Gerencia:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs
Dipl.-Wi.Jur. (FH) Frank Ulrich

15. Instrucciones para el cambio de calibre

La pistola de sacrificio de ganado Blitz-ESS se ha fabricado según los últimos avances tecnológicos y está diseñada para su uso tanto con el calibre 9 x 17 como con el calibre 6,8 x 18.

La pistola de sacrificio de ganado está premontada de fábrica para cartuchos de calibre 9 x 17 y se comercializa con el número de artículo 3071034.



Por razones de seguridad y para garantizar una resistencia de montaje óptima al cambiar de calibre, no se permite que el usuario monte la pieza intermedia por sí mismo.

Encontrará más información en www.turbocut.de

Para obtener más información, escanee este código QR:



16. Notas

17. Información importante sobre el certificado de adquisición

La empresa usuaria de una pistola de sacrificio de ganado debe entregarla para su comprobación al fabricante o la persona encargada antes de 2 años a finales de mes, o inmediatamente en caso de defectos de funcionamiento significativos.

El plazo hasta el primer ensayo de repetición comienza con la entrega de la pistola de sacrificio de ganado a la empresa usuaria. El comienzo del plazo se debe demostrar mediante el certificado de adquisición (véase al dorso), el cual debe suministrar el fabricante con cada pistola de sacrificio de ganado en el momento de entregársela a la empresa usuaria.

Para que no pase por alto la fecha de su primer ensayo de repetición, le recomendamos guardar con cuidado este certificado con su documentación de la fecha.

Es obligatorio observar este manual de instrucciones original y se deberá guardar durante todo el tiempo de uso de la pistola de sacrificio de ganado junto con ella.

No se deben realizar modificaciones en la pistola de sacrificio de ganado.



No apunte nunca con el aparato hacia sí mismo u otras personas.

El aparato y los cartuchos de aturdimiento de ganado deben estar secos y almacenarse de tal manera que estén protegidos contra la puesta en marcha y el uso no autorizados.

Fabricante:

turbocut Jopp GmbH
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

Contacto:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D-97616 Bad Neustadt an der Saale
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-363
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368
Correo electrónico: info@turbocut.de
Sitio web: www.turbocut.de



Acceso directo a nuestra
tienda online
www.turbocut.de

Simplemente escanee este
código QR

Certificado de adquisición

El presente certificado le servirá como prueba del inicio del plazo para repetir las inspecciones de acuerdo con las especificaciones del fabricante y para las inspecciones de la autoridad veterinaria responsable.

Usted o su comercial deben anotar los datos necesarios del albarán o la factura en este certificado.

Pistola de sacrificio de ganado Blitz de turbocut Jopp GmbH

Serie de modelos	
con el número de pistola	
se entregó el	
por la empresa/el distribuidor	
a	
con el número de recibo/factura	

Fechas para ensayo de repetición	
1	
2	
3	
4	
5	

Empresa/comercial, fecha, firma, dado el caso sello del comercial